

BALANCE PR. 31. DECEMBER 2003

AKTIVER	NOTE	2003 €	2002 €
Guld og tilgodehavender i guld	1	8.145.320.117	8.058.187.254
Tilgodehavender i fremmed valuta hos residenter uden for euroområdet	2		
Tilgodehavender hos IMF		211.651.948	164.788.323
Banktilgodehavender og værdipapirer, eksterne lån og andre eksterne aktiver		28.593.384.857	37.151.511.287
		28.805.036.805	37.316.299.610
Tilgodehavender i fremmed valuta hos residenter i euroområdet	2	2.799.472.504	3.047.976.497
Tilgodehavender i euro hos residenter uden for euroområdet	3		
Banktilgodehavender, værdipapirer og lån		474.743.402	183.237.923
Andre tilgodehavender i euro hos kreditinstitutter i euroområdet	4	25.000	0
Eurosystem-interne tilgodehavender	5		
Tilgodehavender i forbindelse med fordelingen af eurosedler inden for Eurosystemet		34.899.471.205	28.681.074.010
Andre tilgodehavender i Eurosystemet (netto)		4.599.894.403	5.468.478.796
		39.499.365.608	34.149.552.806
Andre aktiver	6		
Materielle anlægsaktiver		128.911.950	112.624.758
Andre finansielle aktiver		5.573.756.258	5.529.030.465
Periodeafgrænsningsposter		590.646.023	1.260.718.561
Øvrige poster		37.791.421	609.968.394
		6.331.105.652	7.512.342.178
Årets tab		476.688.785	0
Aktiver i alt		86.531.757.873	90.267.596.268

PASSIVER	NOTE	2003 €	2002 €
Seddelomløb	7	34.899.471.205	28.681.074.010
Forpligtelser i euro over for andre residenter i euroområdet	8	1.065.000.000	1.036.000.000
Forpligtelser i euro over for residenter uden for euroområdet	9	146.867.501	227.805.777
Forpligtelser i fremmed valuta over for residenter uden for euroområdet Indlån og andre forpligtelser	10	1.452.432.822	5.192.380.656
Eurosystem-interne forpligtelser Forpligtelser svarende til overførslen af valutareserver	11	40.497.150.000	40.497.150.000
Andre forpligtelser	12		
Periodeafgrænsningsposter		1.162.299.071	1.417.939.194
Øvrige poster		174.890.973	75.191.137
		1.337.190.044	1.493.130.331
Hensættelser	13	87.195.777	2.644.780.685
Revalueringskonti	14	2.176.464.065	4.404.834.096
Kapital og reserver	15		
Kapital		4.097.229.250	4.097.229.250
Reserver		772.757.209	772.757.209
		4.869.986.459	4.869.986.459
Årets overskud		0	1.220.454.254
Passiver i alt		86.531.757.873	90.267.596.268

RESULTATOPGØRELSE FOR PERIODEN I. JANUAR 2003 TIL 31. DECEMBER 2003

	NOTE	2003 €	2002 €
Renteindtægt fra valutareserveaktiver		541.294.375	990.618.897
Renteindtægt fra fordelingen af eurosedler i Eurosystemet		698.245.187	726.917.226
Andre renteindtægter		1.449.963.923	1.965.003.344
<i>Renteindtægter</i>		<i>2.689.503.485</i>	<i>3.682.539.467</i>
Forrentning af NCBernes tilgodehavender vedrørende overførte valutareserver		-807.683.148	-1.140.963.789
Andre renteudgifter		-1.166.693.660	-1.547.042.623
<i>Renteudgifter</i>		<i>-1.974.376.808</i>	<i>-2.688.006.412</i>
Nettorenteindtægter	20	715.126.677	994.533.055
Realiserede gevinster/tab på finansielle operationer	21	525.260.622	735.425.388
Nedskrivninger af finansielle aktiver og positioner	22	-3.972.689.560	-276.955.036
Hensættelser til dækning af valutakurs- og prisrisici		2.568.708.838	154.000.000
Nettoresultat af finansielle operationer, nedskrivninger og risikohensættelser		-878.720.100	612.470.352
Nettoindtægt fra gebyrer og provision	23	-63.466	-227.158
Andre indtægter	24	2.911.280	3.744.153
Nettoindtægter i alt		-160.745.609	1.610.520.402
Personaleomkostninger	25 & 26	-129.886.988	-120.003.344
Administrationsomkostninger	27	-153.549.282	-133.966.576
Afskrivninger på materielle anlægsaktiver	28	-30.410.140	-17.738.206
Tjenesteydelser i forbindelse med seddelproduktion	29	-2.096.766	-118.358.022
Årets resultat		-476.688.785	1.220.454.254

Frankfurt am Main, den 9. marts 2004

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

Jean-Claude Trichet
Formand

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS¹

REGNSKABETS INDHOLD OG OPSTILLINGSFORM

Den Europæiske Centralbanks (ECBs) årsregnskab er udarbejdet således, at det giver et retvisende billede af ECBs finansielle stilling og resultat. Regnskabet er opstillet i overensstemmelse med følgende regnskabsprincipper², som ECBs Styrelsesråd anser for at være passende til at afspejle en centralbanks funktion.

REGNSKABSPRINCIPPER

Følgende regnskabsprincipper er anvendt: økonomisk realitet og gennemsigtighed, forsigtighed, gennemgang af begivenheder efter balancedagen, væsentlighed, periodisering, going concern, konsistens og sammenlignelighed.

REGNSKABSRUNDRAG

Regnskabet er udarbejdet på basis af anskaffelsesværdi reguleret for kurs- og værdireguleringer af omsættelige værdipapirer, guld og alle andre balanceførte og ikke-balanceførte aktiver og passiver i fremmed valuta. Transaktioner vedrørende finansielle aktiver og passiver medtages i regnskaberne på afviklingsdatoen.

GULD SAMT AKTIVER OG PASSIVER I FREMMED VALUTA

Aktiver og passiver i fremmed valuta omregnes til euro til den på balancedagen gældende valutakurs. Indtægter og udgifter omregnes til den på transaktionstidspunktet gældende valutakurs. Kursreguleringer af aktiver og passiver i fremmed valuta, herunder balanceførte og ikke-balanceførte poster, foretages for hver enkelt valuta.

Aktiver og passiver i fremmed valuta revalueres til markedskursen uafhængigt af kursreguleringen.

Guld værdiansættes til den gældende markedspris ultimo året. Der skelnes ikke mellem pris- og valutakursregulering af guld. I stedet angives et enkelt revalueringsbeløb baseret på europrisen pr. ounce finguld, som er afledt af EUR/USD-kursen pr. 31. december 2003.

VÆRDIPAPIRER

Omsættelige obligationer og lignende aktiver værdiansættes til den på balancedagen gældende middeltkurs for de enkelte værdipapirer. For regnskabsåret 2003 er anvendt middeltkurser pr. 30. december 2003. Ikke-omsættelige værdipapirer værdiansættes til anskaffelsesprisen.

RESULTATFØRING

Indtægter og udgifter resultatføres i den periode, de opstår. Realiserede gevinster og tab på salg af fremmed valuta, guld og værdipapirer resultatføres i resultatopgørelsen. Disse realiserede gevinster og tab beregnes på grundlag af aktivets gennemsnitlige anskaffelsespris.

Urealiserede gevinster opgøres ikke som indtægt, men overføres direkte til en revalueringskonto.

Urealiserede tab medtages i resultatopgørelsen, såfremt de overstiger tidligere gevinster på den tilsvarende kursreguleringskonto. Urealiserede tab på et værdipapir, en valuta eller i guldbeholdningen modregnes ikke i urealiserede gevinster på andre værdipapirer, valutaer eller i guldbeholdningen. I forbindelse med et eventuelt urealiseret tab på et aktiv ultimo året reduceres den gennemsnitlige anskaffelsesværdi i overensstemmelse med valutakursen og/eller markedskursen ultimo året.

Over- eller underkurs på erhvervede værdipapirer resultatføres som en del af renteindtægterne og amortiseres over værdipapirernes resterende løbetid.

1 En nærmere gennemgang af den af ECB anvendte regnskabspraksis findes i ECBs Styrelsesråds afgørelse af 5. december 2002 (ECB/2002/11), EUT L 58 af 3.3.2003, s. 38-59.

2 Disse principper er i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 26.4 i ESCB-statutten, som kræver standardiserede regler for bogføring og rapportering i Eurosystemet.

TILBAGEFØRSELSFORRETNINGER

I forbindelse med en genkøbsforretning, hvor værdipapirer sælges kontant, samtidig med at der indgås aftale om tilbagekøb til en aftalt kurs på et tidspunkt i fremtiden, forbliver værdipapirerne i ECBs balance. De modtagne beløb opføres på balancens passivside, hvilket giver anledning til en renteudgift i resultatopgørelsen.

I forbindelse med en omvendt genkøbsforretning, hvor værdipapirer købes kontant, samtidig med at der indgås aftale om tilbagesalg til en aftalt kurs på et tidspunkt i fremtiden, opføres salgsaftalen på balancens aktivside, men indgår ikke i ECBs værdipapirbeholdning. De renteindtægter, der opstår i forbindelse hermed, indregnes i resultatopgørelsen.

Tilbageførselsforretninger (inkl. værdipapirudlån) udført i forbindelse med en automatisk værdipapirudlånsaftale medtages kun i balancen, hvis ECB har fået stillet kontant sikkerhed i hele forretningens løbetid. I 2003 modtog ECB ingen sikkerhed af denne type.

IKKE-BALANCEFØRTE POSTER

Valutainstrumenter, dvs. terminsforretninger i fremmed valuta, terminsdelen af valutaswaps samt andre valutainstrumenter, der indebærer omveksling mellem valutaer på et tidspunkt i fremtiden, indregnes i nettovalutapositionen ved beregning af valutagevinster og -tab. Renteinstrumenter værdireguleres post for post. Udestående rentefuturespositioner registreres uden for balancen. Fra og med 2003 indregnes daglige ændringer i variationsmarginen i resultatopgørelsen.

BEGIVENHEDER EFTER BALANCEDAGEN

Aktiver og passiver korrigeres for begivenheder, der indtræffer mellem balancedagen og datoen for ECBs Styrelsesråds godkendelse af årsregnskabet, hvis begivenhederne påvirker vurderingen af aktiver og passiver på balancedagen væsentligt.

ESCB-INTERNE MELLEMVÆRENDER/ EUROSYSTEM-INTERNE MELLEMVÆRENDER

ESCB-interne transaktioner er grænseoverskridende transaktioner mellem to centralbanker i EU. Disse transaktioner gennemføres hovedsagelig via Target – Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer (se kapitel 2) – og medfører mellemværender på kontimellem de centralbanker i EU, der er tilsluttet Target. Disse bilaterale mellemværender fornyes dagligt over for ECB, således at hver NCB kun har én bilateral nettoposition over for ECB. Denne position udgør i ECBs regnskab den enkelte NCBs nettotilgodehavende eller -forpligtelse over for resten af ESCB.

De ESCB-interne mellemværender, som NCB-erne i euroområdet har med ECB, (undtagen ECBs kapital og positioner, der er resultatet af overførslen af valutareserveaktiver til ECB) betegnes Eurosystem-interne tilgodehavender eller forpligtelser og opføres i balancen for ECB som en enkelt nettoaktiv- eller nettopassivpost.

ESCB-interne mellemværender, der opstår i forbindelse med fordelingen af eurosedler inden for Eurosystemet, opføres som et samlet nettoaktiv i delposten "Tilgodehavender i forbindelse med fordelingen af eurosedler inden for Eurosystemet" (se "Seddelomløb" nedenfor).

De ESCB-interne mellemværender, som NCB-erne uden for euroområdet (Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank og Bank of England) har med ECB, indregnes i posten "Forpligtelser i euro over for residenter uden for euroområdet".

ANLÆGSAKTIVER

Anlægsaktiver, med undtagelse af grunde, værdiansættes til anskaffelsesprisen fratrukket afskrivninger. Grunde værdiansættes til anskaffelsesprisen. Aktiver afskrives lineært over den forventede økonomiske levetid, begyndende i kvartalet umiddelbart efter erhvervelsen.

Computere og relateret hardware/software samt køretøjer	4 år	
Udstyr, møbler og inventar	10 år	
Aktiverede bygninger og ombygninger	25 år	
Anlægsaktiver med en anskaffelsespris under 10.000 euro		Straksafskrives

Afskrivningsperioden for aktiverede bygninger og ombygninger i forbindelse med ECBs nuværende bygninger er blevet afkortet for at sikre, at disse aktiver er fuldt afskrevet ved udgangen af 2008, hvor ECB forventes at være flyttet til sit endelige hovedsæde.

ECBs PENSIONSORDNING

ECB har en pensionsordning med faste bidrag. Pensionsordningens aktiver, som udelukkende skal tilvejebringe pension til ordningens medlemmer og deres efterladte, indregnes i posten "Andre aktiver" og anføres særskilt i noterne til balancen. Gevinster og tab i forbindelse med værdiansættelse af pensionsordningens aktiver resultatføres i det år, de opstår. Pension, der udbetales fra den særlige pensionskonto, som ECB bidrager til, er underlagt minimumsgarantier, som understøtter de faste bidrag.

SEDELLOMLØB

ECB og de 12 NCBer i euroområdet, som tilsammen udgør Eurosystemet, udsteder eurosedler.³ Det samlede beløb af eurosedler i omløb fordeles den sidste bankdag i hver måned i henhold til seddelfordelingsnøglen.⁴ ECB er blevet tildelt en andel på 8 pct. af det samlede beløb af eurosedler i omløb, som indregnes i posten "Seddellomløb". ECBs andel af den samlede udstedelse af eurosedler garanteres af tilgodehavender hos NCBerne. Disse tilgodehavender, der er rentebærende⁵, indregnes i delposten "Eurosystem-interne tilgodehavender: Tilgodehavender i forbindelse med fordelingen af eurosedler inden for Eurosystemet" (se "ESCB-interne mellemværender/Eurosystem-interne mellemværender" ovenfor). Renteindtægterne af disse tilgodehavender indregnes i posten "Nettorenteindtægter". Styrelsesrådet har besluttet, at disse indtægter skal fordeles separat til NCBerne i form af en foreløbig fordeling efter udgangen af hvert kvartal.⁶ Indtægterne fordeles fuldt ud, medmindre

ECBs nettooverskud for året er mindre end ECBs indtægter fra euroseddellomløbet. Fordelingen er endvidere underlagt enhver beslutning, som Styrelsesrådet måtte træffe om at nedsætte beløbet som følge af omkostninger, som ECB måtte have afholdt i forbindelse med udstedelse og håndtering af eurosedler.

ANDRE FORHOLD

Under hensyntagen til ECBs rolle som centralbank finder ECBs Direktion, at offentliggørelsen af en pengestrømsanalyse ikke vil give regnskabsbrugerne yderligere relevante oplysninger.

I henhold til artikel 27 i ESCB-statutten og efter indstilling fra ECBs Styrelsesråd har Rådet for Den Europæiske Union godkendt udnævnelsen af KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft som ECBs eksterne revisor for en femårig periode gældende fra og med regnskabsåret 2003.

³ ECBs afgørelse af 6. december 2001 om udstedelse af eurosedler (ECB/2001/15), EFT L 337 af 20.12.2001, s. 52-54.

⁴ "Seddelfordelingsnøglen" vil sige de procentsatser, som fås ved at medtage ECBs andel af summen af udstedte eurosedler og anvende kapitalindskudsnøglen på NCBernes andel i den nævnte sum.

⁵ ECBs afgørelse af 6. december 2001 om fordelingen af de deltagende medlemsstaters nationale centralbankers monetære indtægter fra regnskabsåret 2002 (ECB/2001/16), EFT L 337 af 20.12.2001, s. 55-61.

⁶ ECBs afgørelse af 21. november 2002 om fordeling af Den Europæiske Centralbanks indtægter fra eurosedler i omløb til de nationale centralbanker i de deltagende medlemsstater (ECB/2002/9), EFT L 323 af 28.11.2002, s. 49-50.

NOTER TIL BALANCEN

1 GULD OG TILGODEHAVENDER I GULD

ECB har en beholdning på 24,7 millioner ounces finguld (2002: 24,7 millioner ounces). Der var ingen transaktioner i guld i 2003. Bevægelsen på balancen i forhold til 2002 skyldes revalueringen af disse beholdninger ultimo året (se "Guld samt aktiver og passiver i fremmed valuta" under anvendt regnskabspraksis).

2 TILGODEHAVENDER I FREMME VALUTA HOS RESIDENTER I OG UDEN FOR EUROOMRÅDET

Tilgodehavender hos IMF

I denne post indregnes ECBs beholdning af særlige trækningsrettigheder (SDR) pr. 31. december 2003. Tilgodehavendet er resultatet af en tovejs købs- og salgsordning for SDR sammen med Den Internationale Valutafond (IMF), hvor IMF bemyndiges til at sælge eller købe SDR mod euro på vegne af ECB inden for en fastsat øvre og nedre grænse. SDR beregnes på grundlag af en valutakurv, hvis værdi bestemmes som en vægtet sum af de fire vigtigste valutakurser (amerikanske dollar, britiske pund, euro og japanske yen). SDR behandles i regnskabet som en udenlandsk valuta (se "Guld samt aktiver og passiver i fremmed valuta" under anvendt regnskabspraksis).

Banktilgodehavender og værdipapirer, eksterne lån og andre eksterne aktiver

Tilgodehavender i fremmed valuta hos residerter i euroområdet

I denne post indregnes tilgodehavender hos banker, lån i fremmed valuta og værdipapirinvesteringer i amerikanske dollar og japanske yen. Fordelingen er følgende:

<i>Tilgodehavender hos residerter uden for euroområdet</i>	2003 €	2002 €	Udvikling €
Anfordringskonti	1.365.187.080	1.249.268.747	115.918.333
Pengemarkedsindskud	1.197.220.582	1.665.333.388	-468.112.806
Omvendte genkøbsforretninger	3.834.025.154	8.252.807.861	-4.418.782.707
Værdipapirer	22.196.952.041	25.984.101.291	-3.787.149.250
I alt	28.593.384.857	37.151.511.287	-8.558.126.430

<i>Tilgodehavender hos residerter i euroområdet</i>	2003 €	2002 €	Udvikling €
Anfordringskonti	26.740	78.898	-52.158
Pengemarkedsindskud	2.799.445.764	3.047.897.599	-248.451.835
I alt	2.799.472.504	3.047.976.497	-248.503.993

Faldet i disse positioner i 2003 skyldes hovedsagelig revalueringen af ECBs aktiver i amerikanske dollar ultimo året. Den amerikanske dollars fald over for euroen har medført et markant fald i disse aktivers værdi i euro (se "Guld samt aktiver og passiver i fremmed valuta" og "Resultatføring" under anvendt regnskabspraksis).

3 TILGODEHAVENDER I EURO HOS RESIDENTER UDEN FOR EUROOMRÅDET

Pr. 31. december 2003 bestod disse tilgodehavender af bankindskud hos residerter uden for euroområdet.

4 ANDRE TILGODEHAVENDER I EURO HOS KREDITINSTITUTTER I EUROOMRÅDET

Pr. 31. december 2003 bestod disse tilgodehavender af et bankindskud hos en resident i euroområdet.

5 EUROSISTEM-INTERNE TILGODEHAVENDER

Tilgodehavender i forbindelse med fordelingen af eurosedler inden for Eurosystemet

I denne post indregnes ECBs tilgodehavender hos NCBERne i euroområdet i forbindelse med fordelingen af eurosedler inden for Eurosystemet (se "Seddelomløb" under anvendt regnskabspraksis).

Andre tilgodehavender i Eurosystemet (netto)

Denne post omfatter de Target-tilgodehavender, som NCBERne i euroområdet har hos ECB, samt udestående beløb i forbindelse med de foreløbige fordelinger af ECBs indtægter fra seddelomløbet. Pr. 31. december 2003 var udeståendet hos euroområdet NCBER vedrørende indtægter fra seddelomløbet 533 mio. euro. Det svarer til de foreløbige fordelinger af indtægterne til euroområdet NCBER i årets tre første kvartaler. Disse fordelinger er efterfølgende blev trukket tilbage (se "Seddelomløb" under anvendt regnskabspraksis og note 20 i "Noter til resultatopførelsen).

	2003 €	2002 €
Target-tilgodehavender hos NCBER i euroområdet	49.646.309.854	56.546.091.330
Target-forpligtelser over for NCBER i euroområdet	-45.579.175.620	-50.471.612.534
Target-nettostilling	4.067.134.234	6.074.478.796
Tilgodehavender hos/forpligtelser over for NCBER i euroområdet i forbindelse med den foreløbige fordeling af ECBs indtægter fra seddelomløbet	532.760.169	-606.000.000
Andre tilgodehavender i Eurosystemet (netto)	4.599.894.403	5.468.478.796

6 ANDRE AKTIVER

Materielle anlægsaktiver

Pr. 31. december 2003 bestod disse aktiver af følgende hovedposter:

	Resultatført nettoværdi pr. 31.12.2003 €	Resultatført nettoværdi pr. 31.12.2002 €	Udvikling €
Grunde og bygninger	54.929.962	51.496.140	3.433.822
Computere	45.407.622	33.522.388	11.885.234
Udstyr, møbler, inventar og køretøjer	2.149.813	2.575.083	-425.270
Anlægsaktiver under udførelse	23.259.861	9.092.185	14.167.676
Øvrige anlægsaktiver	3.164.692	15.938.962	-12.774.270
I alt	128.911.950	112.624.758	16.287.192

Stigningen i denne post skyldes primært omkostninger forbundet med indflytningen i Commerzbankens gamle bygning og indkøb af yderligere IT-udstyr.

Andre finansielle aktiver

De vigtigste komponenter i denne post er følgende:

	2003 €	2002 €	Udvikling €
Værdipapirer i euro	5.276.052.927	5.428.324.673	152.271.746
Omvendte genkøbsforretninger i euro	167.100.400	0	167.100.400
Tilgodehavender vedrørende ECBs pensionsfond	91.727.194	61.852.580	29.874.614
Andre finansielle aktiver	38.875.737	38.853.212	22.525
I alt	5.573.756.258	5.529.030.465	44.725.793

(a) ECBs egenkapital er investeret i euroværdipapirer og omvendte genkøbsforretninger (se også note 12).

(b) Investeringsporteføljer vedrørende ECBs pensionsfond er værdiansat til 91,7 mio. euro (2002: 61,9 mio. euro). Aktiverne repræsenterer ECBs og ECBs personales akkumulerede investerede pensionsbidrag pr. 31. december 2003, og de forvaltes af en ekstern fondsbestyrer. De faste bidrag fra ECB og pensionsordningens medlemmer investeres

månedligt. Ordningens aktiver er ikke ombyttelige med ECBs øvrige finansielle aktiver, og nettoindtægterne fra aktiverne betragtes ikke som ECB-indtægter, men geninvesteres i de omtalte fonde indtil udbetaling af pension. Aktiverne værdiansættes af den eksterne fondsbestyrer på grundlag af markedskurserne ultimo året.

- (c) ECB har 3.000 kapitalandele i Den Internationale Betalingsbank (BIS), som indregnes til anskaffelsesprisen på 38,5 mio. euro.

Periodeafgrænsningsposter

I denne post blev der i 2002 indregnet påløbne renter på 727 mio. euro på ECBs tilgodehavender i forbindelse med fordelingen af eurosedler inden for Eurosystemet for hele året. Fra og med 2003 modtages renter efter udgangen af hvert kvartal. I posten indgår således kun de i årets sidste kvartal påløbne renter på 165 mio. euro (se "Seddelomløb" under anvendt regnskabspraksis).

Resten af posten udgøres hovedsagelig af påløbne renter på værdipapirer og andre finansielle aktiver.

Øvrige poster

I 2002 blev den foreløbige fordeling af ECBs indtægter fra seddelomløbet på 606 mio. euro indregnet i denne post. I 2003 blev alle sådanne indtægter tilbageholdt af ECB (se note 20 i "Noter til resultatopgørelsen").

7 SEDDELOMLØB

I denne post indregnes ECBs andel af det samlede beløb af eurosedler i omløb (se "Seddelomløb" under anvendt regnskabspraksis).

8 FORPLIGTELSE I EURO OVER FOR ANDRE RESIDENTER I EUROOMRÅDET

Denne post omfatter indskud, som medlemmer af Euro Banking Association (EBA) har stillet som sikkerhed over for ECB i forbindelse med EBA-betalinger afviklet i Target-systemet.

9 FORPLIGTELSE I EURO OVER FOR RESIDENTER UDEN FOR EUROOMRÅDET

Disse forpligtelser består hovedsagelig af mellemværender med NCberne uden for euroområdet som følge af transaktioner i Target-systemet (se "ESCB-interne mellemværender/Eurosystem-interne mellemværender" under anvendt regnskabspraksis).

10 FORPLIGTELSE I FREMMED VALUTA OVER FOR RESIDENTER UDEN FOR EUROOMRÅDET

Disse forpligtelser består af genkøbsforretninger med residenter uden for euroområdet i forbindelse med forvaltningen af ECBs valutareserver.

	2003 €	2002 €	Udvikling €
Genkøbsforretninger	1.452.432.822	5.192.380.656	-3.739.947.834

11 EUROSISTEM-INTERNE FORPLIGTELSE

I denne post indregnes de forpligtelser over for NCberne i euroområdet, som er opstået i forbindelse med overførslen af valutareserveaktiver til ECB. Forpligtelserne er denomineret i euro til en kurs, som blev fastsat på overførselstidspunktet. De forrentes med den senest foreliggende marginale rente i forbindelse med Eurosystemets primære markedsoperationer, korrigeret så den tager højde for nulafkastet på guldkomponenten (se note 20 i "Noter til resultatopgørelsen").

	Pct.	€
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,8658	1.432.900.000
Deutsche Bundesbank	24,4935	12.246.750.000
Bank of Greece	2,0564	1.028.200.000
Banco de España	8,8935	4.446.750.000
Banque de France	16,8337	8.416.850.000
Central Bank & Financial Services Authority of Ireland	0,8496	424.800.000
Banca d'Italia	14,8950	7.447.500.000
Banque centrale du Luxembourg	0,1492	74.600.000
De Nederlandsche Bank	4,2780	2.139.000.000
Oesterreichische Nationalbank	2,3594	1.179.700.000
Banco de Portugal	1,9232	961.600.000
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,3970	698.500.000
I alt	80,9943	40.497.150.000

12 ANDRE FORPLIGTELSER

I denne post indregnes hovedsagelig skyldige renter til NCBerne på deres tilgodehavender vedrørende overførte valutareserveaktiver (se note 11). ECBs forpligtelser vedrørende pensionsfonden, herunder en hensættelse baseret på aktuarens beregninger, beløber sig til 100,6 mio. euro (2002: 72,4 mio. euro). Denne post indeholder herudover andre periodeafgrænsningsposter og udestående genkøbsforretninger til en værdi af 64 mio. euro vedrørende forvaltningen af ECBs egenkapital (se note 6).

13 HENSÆTTELSER

I 2000 blev der foretaget en generel hensættelse til at dække ECBs omfattende valutakurs- og renterisici. Størrelsen af og det fortsatte behov for denne hensættelse tages hvert år op til ny vurdering baseret på ECBs forventning til de fremtidige valutakurs- og renterisici. På grund af den amerikanske dollars markante fald over for euroen i 2003 er hele denne hensættelse blevet anvendt til at dække urealiserede tab, der er blevet udgiftsført ultimo regnskabsåret, og som hovedsagelig skyldes revalueringen af ECBs be-

holdning af aktiver i amerikanske dollar (se "Resultatføring" under anvendt regnskabspraksis og note 22 i "Noter til resultatopgørelsen").⁷

I posten indregnes desuden hensættelser til pension samt udgifter til varer og tjenesteydelser samt en tilstrækkelig stor hensættelse til sikring af ECBs kontraktlige forpligtelse til at føre de nuværende lokaliteter tilbage til deres oprindelige stand, når ECB forlader dem for at flytte til sit endelige hovedsæde.

14 REVALUERINGSKONTI

Disse konti repræsenterer revalueringer som følge af urealiserede gevinster på aktiver og passiver.

	2003 €	2002 €	Udvikling €
Guld	2.070.968.381	1.983.835.491	87.132.890
Valuta	1.901	1.682.723.875	-1.682.721.974
Værdipapirer	105.493.783	738.274.730	-632.780.947
I alt	2.176.464.065	4.404.834.096	-2.228.370.031

⁷ ECBs afgørelse af 21. november 2002 om fordeling af Den Europæiske Centralbanks indtægter fra eurosedler i omløb til de nationale centralbanker i de deltagende medlemsstater (ECB/2002/9), EFT L 323 af 28.11.2002, s. 49-50.

15 KAPITAL OG RESERVER

Kapital

Det fuldt indbetalte bidrag fra NCBerne i euroområdet til ECBs kapital på 5 mia. euro udgør i alt 4.049.715.000 euro og er fordelt således:

	Pct.	Tegnet kapital €	Indbetalt kapital €
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	2,8658	143.290.000	143.290.000
Deutsche Bundesbank	24,4935	1.224.675.000	1.224.675.000
Bank of Greece	2,0564	102.820.000	102.820.000
Banco de España	8,8935	444.675.000	444.675.000
Banque de France	16,8337	841.685.000	841.685.000
Central Bank & Financial Services Authority of Ireland	0,8496	42.480.000	42.480.000
Banca d'Italia	14,8950	744.750.000	744.750.000
Banque centrale du Luxembourg	0,1492	7.460.000	7.460.000
De Nederlandsche Bank	4,2780	213.900.000	213.900.000
Oesterreichische Nationalbank	2,3594	117.970.000	117.970.000
Banco de Portugal	1,9232	96.160.000	96.160.000
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,3970	69.850.000	69.850.000
NCBer i euroområdet i alt	80,9943	4.049.715.000	4.049.715.000
Danmarks Nationalbank	1,6709	83.545.000	4.177.250
Sveriges Riksbank	2,6537	132.685.000	6.634.250
Bank of England	14,6811	734.055.000	36.702.750
NCBer uden for euroområdet i alt	19,0057	950.285.000	47.514.250
NCBer i alt	100,0000	5.000.000.000	4.097.229.250

NCBerne uden for euroområdet har indbetalt 5 pct. af deres andel af ECBs kapital. Deres samlede bidrag beløber sig til 47.514.250 euro. Disse NCBERS indbetalinger er med til at dække ECBs driftsomkostninger. I modsætning til NCBerne i euroområdet er NCBerne uden for euroområdet ikke berettigede til en andel af ECBs overskud, herunder af indtægterne fra fordelingen af eurosedler inden for Eurosystemet,

ligesom de heller ikke bidrager til dækning af eventuelle tab i ECB.

Reserver

I denne post indregnes ECBs almindelige reserverfond, der er oprettet i henhold til artikel 33 i ESCB-statutten.

16 BEGIVENHEDER EFTER BALANCEDAGEN

ÆNDRING AF ECBs FORDELINGSNØGLE FOR KAPITALINDSKUD

Baggrund

I henhold til ESCB-statuttens artikel 29.3 skal fordelingsnøglen for NCBERnes kapitalindskud justeres hvert femte år. Den 1. januar 2004 skete den første justering af denne art efter oprettelsen af ECB. Som følge af de ti nye medlemsstaters tiltræden justeres ECBs fordelingsnøgle for kapitalindskud igen den 1. maj 2004. NCBERnes fordelingsnøgle blev på baggrund af Rådets afgørelse af 15. juli 2003 om brug af statistiske data til fastsættelse af fordelingsnøglen for kapitalindskud i Den Europæiske Centralbank justeret den 1. januar 2004 således:

	Fra 1.1.1999 til 31.12.2003 Pct.	Fra 1.1.2004 til 1.5.2004 Pct.
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,8658	2,8297
Deutsche Bundesbank	24,4935	23,4040
Bank of Greece	2,0564	2,1614
Banco de España	8,8935	8,7801
Banque de France	16,8337	16,5175
Central Bank & Financial Services Authority of Ireland	0,8496	1,0254
Banca d'Italia	14,8950	14,5726
Banque centrale du Luxembourg	0,1492	0,1708
De Nederlandsche Bank	4,2780	4,4323
Oesterreichische Nationalbank	2,3594	2,3019
Banco de Portugal	1,9232	2,0129
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,3970	1,4298
NCBer i euroområdet i alt	80,9943	79,6384

Danmarks Nationalbank	1,6709	1,7216
Sveriges Riksbank	2,6537	2,6636
Bank of England	14,6811	15,9764
<i>NCBer uden for euroområdet i alt</i>	<i>19,0057</i>	<i>20,3616</i>
NCBer i alt	100,0000	100,0000

ÆNDRINGERNES BETYDNING

ECBs kapital

På grund af den samlede nedjustering på 1,3559 pct. af de vægte, der er tildelt NCBerne i euroområdet (der har indbetalt deres kapitalindskud fuldt ud) i ECBs kapital, og opjusteringen af de vægte, der er tildelt NCBerne uden for euroområdet (der kun har indbetalt 5 pct. af deres kapitalindskud), er ECBs indbetalte kapital pr. 1. januar 2004 faldet med i alt 64 mio. euro.

NCBernes tilgodehavender svarende til de til ECB overførte valutareserveaktiver

På grund af nedjusteringen af den vægt, som NCBerne i euroområdet (der har overført valutareserveaktiver til ECB i henhold til de gældende andele af ECBs kapital) er tildelt i fordelingsnøglen for kapitalindskuddet i ECBs kapital, blev den oprindelige fordring på 40.497 mio. euro, der svarer til denne overførsel, justeret tilsvarende. Dette medførte et fald på 678 mio. euro, der blev tilbagebetalt til NCBerne i euroområdet.

Ændringer pr. 1. maj 2004

Når de nye lande indtræder i Den Europæiske Union, og deres nationale centralbank bliver en del af ESCB, sættes kapitalandelene i ECB og grænsen for de valutareserveaktiver, der kan overføres til ECB, automatisk op.

IKKE-BALANCEFØRTE POSTER

17 AUTOMATISK VÆRDIPAPIRUDLÅN

Som led i forvaltningen af ECBs egenkapital har ECB indgået en aftale om automatisk værdipapirudlån, hvorved en udpeget agent på ECBs vegne foretager værdipapirudlånstransaktioner med en række modparter, der af ECB er godkendt som modparter. I henhold til denne aftale var der pr. 31. december 2003 udestående tilbageførselsforretninger i form af genkøbsforretninger og omvendte genkøbsforretninger til en værdi af 0,4 mia. euro (2002: 1,4 mia. euro) (se "Tilbageførselsforretninger" under anvendt regnskabspraksis).

18 RENTE FUTURES

I 2003 blev rentefutures i fremmed valuta anvendt til styring af ECBs valutareserver. Pr. 31. december 2003 var følgende transaktioner udestående, opført til nominel værdi:

Rentefutures i fremmed valuta	Kontraktværdi €
Erhvervet	1.928.169.982
Afhændet	610.966.084

19 KAPITALFORPLIGTELSE

ECB og bystyret i Frankfurt am Main underskrev den 5. marts 2002 en kontrakt om køb af en grund, hvorpå ECBs endelige hovedsæde skal opføres. Baseret på et på forhånd aftalt byggeareal blev mindsteprisen fastsat til 61,4 mio. euro, som skal betales i rater, hvoraf den sidste skal falde senest den 31. december 2004, hvor ejendomsretten overgår til ECB. Første rate blev betalt til bystyret i Frankfurt i 2003.

NOTER TIL RESULTATOPGØRELSEN

20 NETTORENTEINDTÆGTER

Renteindtægter fra valutareserveaktiver

I denne post indregnes renteindtægterne fra aktiver i fremmed valuta fratrukket renteudgifterne på passiver i fremmed valuta:

	2003 €	2002 €	Udvikling €
Renteindtægter fra anfordringskonti	3.679.287	6.076.316	-2.397.029
Indtægter fra pengemarkedsindskud	45.699.455	76.811.025	-31.111.570
Omvendte genkøbsforretninger	66.206.740	120.729.765	-54.523.025
Nettoindtægter på investeringer i værdipapirer	445.357.205	857.373.212	-412.016.007
Renteindtægter fra valutareserveaktiver i alt	560.942.687	1.060.990.318	-500.047.631
Renteudgifter på anfordringskonti	-73.292	-263.018	189.726
Genkøbsforretninger	-19.575.020	-70.108.403	50.533.383
Nettorenteindtægter fra valuta-reserveaktiver	541.294.375	990.618.897	-449.324.522

Renteindtægter fra fordelingen af eurosedler inden for Eurosystemet

I denne post indregnes ECBs renteindtægter i forbindelse med bankens 8 pct. andel af den samlede udstedelse af eurosedler. ECBs tilgodehavende svarende til andelen af seddelomløbet forrentes med den senest foreliggende marginale rente i forbindelse med Eurosystemets primære markedsoperationer. Indtægterne fordeles til NCberne i henhold til fordelingsnøglen, som er beskrevet i "Seddelomløbet" under anvendt regnskabspraksis.

På baggrund af ECBs forventede regnskabsresultat for regnskabsåret 2003 besluttede Styrelsesrådet i december 2003:

- (a) at tilbagekalde de tre foreløbige kvartalsvise fordelinger, der allerede var udbetalt til

NCberne i løbet af året, og som i alt udgjorde 533 mio. euro

- (b) at tilbageholde årets sidste foreløbige kvartalsvise fordeling på 165 mio. euro.

Forrentning af NCbernes tilgodehavende vedrørende overførte valutareserver

I denne post indregnes renter udbetalt til NCberne i euroområdet på deres tilgodehavender hos ECB vedrørende de valutareserveaktiver, der er blevet overført i henhold til artikel 30.1 i ESCB-statutten.

Andre renteindtægter og Andre renteudgifter

Disse poster omfatter renteindtægter og -udgifter, der hidrører fra mellemværender i Target og andre aktiver og passiver i euro.

Nettorenteindtægterne er faldet i forhold til 2002, hvilket hovedsagelig skyldes det yderligere fald i både dollar- og eurorenten i løbet af året.

21 REALISEREDE GEVINSTER/TAB PÅ FINANSIELLE OPERATIONER

	2003 €	2002 €	Udvikling €
Realiserede kursgevinster på værdipapirer (netto)	528.606.147	734.191.562	-205.585.415
Realiserede valuta-kursgevinster (netto)	-3.345.525	1.233.826	-4.579.351
Realiserede gevinster på finansielle operationer	525.260.622	735.425.388	-210.164.766

Nettogevinster blev realiseret ved salg af værdipapirer som led i almindelig porteføljeadministration. I 2003 var der ikke nogen større udstømning af fremmed valuta.

22 NEDSKRIVNINGER AF FINANSIELLE AKTIVER OG POSITIONER

	2003 €	2002 €	Udvikling €
Urealiserede kurstab på værdipapirer	-10.349.709	0	-10.349.709
Urealiserede valutakurstab	-3.962.339.851	-276.955.036	-3.685.384.815
I alt	-3.972.689.560	-276.955.036	-3.695.734.524

Den negative kursregulering kan primært henføres til ECBs beholdning af amerikanske dollar, som blev nedskrevet til markedskursen pr. 31. december 2003. Den negative kursregulering blev delvist dækket af den resterende generelle hensættelse til dækning af valutakurs- og renterisici (se "Resultatføring" under anvendt regnskabspraksis og note 2 i "Noter til balancen").

23 NETTOINDTÆGTER FRA GEBYRER OG PROVISION

	2003 €	2002 €	Udvikling €
Gebyr- og provisionsindtægter	700.271	634.241	66.030
Gebyr- og provisionsudgifter	-763.737	-861.399	97.662
Nettoindtægter fra gebyrer og provision	-63.466	-227.158	163.692

Indtægter, der indregnes i denne post, består primært af de strafgebyrer, som pålægges kreditinstitutter for manglende overholdelse af reservekravene. Udgifterne består primært af gebyrer på anfordringskonti og udgifter forbundet med gennemførelsen af rentefutures i fremmed valuta (se note 18 i "Noter til balancen").

24 ANDRE INDTÆGTER

Årets diverse indtægter stammer primært fra tidligere års ubenyttede administrative hensættelser.

25 PERSONALEOMKOSTNINGER

Denne post omfatter udgifter til lønninger mv. på 108,2 mio. euro (2002: 92,6 mio. euro), arbejdsgiverbidrag til ECBs pensionsfond og til syge- og ulykkesforsikring. Løn til medlemmerne af ECBs Direktion udgjorde i alt 2,0 mio. euro (2002: 2,0 mio. euro). Der blev i løbet af året ikke udbetalt pension til tidligere medlemmer af Direktionen eller til deres efterladte. Til afgåede direktionsmedlemmer er udbetalt fratrædelsesydelse. Lønninger mv., herunder cheflønninger, er i al væsentlighed udformet som og sammenlignelige med lønningerne i EUs institutioner.

Pr. 31. december 2003 udgjorde antallet af medarbejdere 1.213, heraf 84 ledende medarbejdere. Ændringer i personalet i løbet af 2003:

	2003	2002
Antal medarbejdere pr. 1. januar	1.105	1.043
Ansættelser	149	113
Fratrædelser	41	51
Antal medarbejdere pr. 31. december	1.213	1.105
Gennemsnitligt antal medarbejdere	1.160	1.080

26 ECBs PENSIONSORDNING

I overensstemmelse med reglerne for ECBs pensionsordning foretages en fuld aktuariemæssig beregning hvert tredje år. Den seneste fulde aktuariemæssige beregning blev udført pr. 31. december 2002 under den forudsætning, at alle medlemmer forlod tjenesten, og at al pensionsgivende tjeneste ophørte pr. denne dato.

Pensionsordningens omkostninger vurderes efter rådgivning fra en aktuar. ECBs samlede pensionsomkostninger, inkl. invaliditetsforsikring og pensionsbidrag, var 21,7 mio. euro (2002: 27,4 mio. euro). Omkostningerne omfatter pension til medlemmerne af Direktionen svarende til 1,9 mio. euro (2002: 2,1 mio. euro) samt supplerende bidrag. ECBs arbejdsgiverbidrag udgør fremover 16,5 pct. af alle medarbejders pensionsgivende indkomst.

27 ADMINISTRATIONSOMKOSTNINGER

I denne post indregnes alle øvrige løbende omkostninger, såsom husleje, vedligeholdelse af lokaler, varer og udstyr, honorarer for rådgivning, andre tjenesteydelser og forsyninger samt udgifter forbundet med ansættelse, flytning, etablering, uddannelse og repatriering af medarbejdere.

28 AFSKRIVNINGER PÅ MATERIELLE ANLÆGSAKTIVER

Stigningen i afskrivningerne skyldes, at afskrivningsperioden for kapitaludgifter til bygninger og ombygninger i 2003 er blevet afkortet (se "Anlægsaktiver" under anvendt regnskabspraksis).

29 TJENESTEYDELSER I FORBINDELSE MED SEDDELPRODUKTION

Disse udgifter vedrørte i 2003 udgifter til transport af eurosedler mellem NCBerne, således at uventede udsving i efterspørgslen kunne imødegås. Omkostningerne dækkes centralt af ECB. Tallet for 2002 vedrørte udgiftsførsel af et reserverelager af eurosedler, der i 2001 blev erhvervet til Eurosystemet.

NOTE OM FORDELING AF TAB

Denne note er ikke en del af ECBs årsregnskab for 2003. Den er medtaget i årsberetningen udelukkende til orientering.

INDTÆGT FRA ECBs SEDDELUDSTEDELSE

Styrelsesrådet har besluttet at tilbageholde 698 mio. euro for at sikre, at den samlede resultatfordeling i 2003 ikke overstiger ECBs nettooverskud for året. Beløbet svarer til hele indtægten fra ECBs andel af det samlede seddelomløb i 2003.

DÆKNING AF ECBs TAB

I henhold til artikel 33.2 i ESCB-statutten kan ECB i tilfælde af tab udligne dette med midler fra den almindelige reservefond og om nødvendigt efter beslutning truffet af Styrelsesrådet med de monetære indtægter i det pågældende regnskabsår i forhold til og op til de beløb, der fordeles mellem NCBerne i overensstemmelse med statuttens artikel 32.5.⁸

ECBs Styrelsesråd besluttede på mødet den 18. marts 2004 at dække tabet for regnskabsåret 2003 på følgende måde:

	2003 €	2004 €
Årets resultat	-476.688.785	1.220.454.254
Indtægt fra ECBs seddeludstedelse fordelt til NCBerne	0	-606.000.000
Årets resultat efter fordeling af indtægten fra ECBs seddeludstedelse	-476.688.785	614.454.254
Overførsel til den almindelige reservefond	-476.688.785	0
Overskud til fordeling	0	614.454.254
Fordeling til NCBerne	0	-614.454.254
I alt	0	0

⁸ Ifølge ESCB-statuttens artikel 32.5 fordeles summen af de nationale centralbankers monetære indtægter mellem disse banker indbyrdes i forhold til deres indbetalte andele i ECBs kapital.

Revisionspåtegning

Formanden og Styrelsesrådet for
Den Europæiske Centralbank

Frankfurt am Main

Vi har revideret Den Europæiske Centralbanks årsregnskab for regnskabsåret afsluttet den 31. december 2003. Den Europæiske Centralbanks Direktion har ansvaret for årsregnskabet. Vort ansvar er på grundlag af vor revision at komme med en konklusion om årsregnskabet.

Vi har tilrettelagt og udført vor revision i overensstemmelse med internationalt anerkendte revisionsstandarder. Disse standarder kræver, at vi tilrettelægger og udfører revisionen med henblik på at opnå en begrundet overbevisning om, at regnskabet er uden væsentlige fejl og mangler. Revisionen omfatter stikprøvevis undersøgelse af information, der understøtter de i årsregnskabet anførte beløb og oplysninger. Revisionen omfatter endvidere stillingtagen til den af ledelsen anvendte regnskabspraksis og til de væsentlige skøn, som ledelsen har udøvet, samt vurdering af den samlede præsentation af regnskabet. Det er vor opfattelse, at den udførte revision giver et tilstrækkeligt grundlag for vor konklusion.

Det er vor opfattelse, at årsregnskabet giver et retvisende billede af Den Europæiske Centralbanks finansielle stilling pr. 31. december 2003 samt af resultatet af dens aktiviteter i regnskabsåret 2003 i overensstemmelse med de regnskabsprincipper, som er beskrevet under anvendt regnskabspraksis.

Frankfurt am Main, den 9. marts 2004

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



(Wohlmannstetter)

Revisor



(Dr. Lemnitzer)

Revisor

Aufsichtsratsvorsitzender:
WP StB Dipl.-Kfm.
Gerhard Brackert

Vorstand:
WP StB Dipl.-Kfm.
Axel Berger
WP RA StB
Dr. Bernd Erle
WP StB Dipl.-Kfm.
Prof. Dr. Gerd Geib
WP Dr. Martin Hoyos

RA StB
Dr. Hartwich Lüßmann
WP Dipl.-Kfm. Ulrich Maas
WP StB
Prof. Dr. Rolf Nonnenmacher
WP StB Dipl.-Kfm.
Rüdiger Reinke
CPA Kenneth D. Russell
WP Dipl.-Oec.
Bernd Ulrich Schmid
WP Dipl.-Kfm.
Prof. Dr. Wienand Schruff
WP StB Dr. Peter Wesner

WP RA StB
Prof. Dr. Harald Wiedmann
Sprecher
WP StB CPA Dipl.-Kfm. MSc
Gottfried Wohlmannstetter
WP StB Dipl.-Kfm.
Hans Zehnder
WP StB Dipl.-Kfm.
Wolfgang Zielke
stellv. Sprecher
Zertifiziert nach
DIN EN ISO 9001

Sitz: Berlin und
Frankfurt am Main
Handelsregister:
Charlottenburg (HRB 1077)
und Frankfurt am Main
(HRB 14345)
Bankverbindung:
Deutsche Bank AG,
Frankfurt a. M., 096 386 800
BLZ 500 700 10
USt.-IdNr.: DE 136 751 547